

年

卷

期

1

12

第

第

文印圖報



THE

GRAPHIC PRINTER

Vol. I. No. 12

Dec. 1st, 1937

第一卷
第十二期

中華民國二十六年十二月一日

南京圖書館藏

本刊暫行停刊啓事

本刊自廿七年一月起，暫行停刊。
一俟時局稍形平靖，當即照常出版。
。凡未滿期之定戶，俟復刊時仍當照常發寄。
定戶住址如有遷移，務希隨時函告。
上海甘世東路一八五號
本社為要。特此通告。

希望全國的讀者們：

在這個「離別」期中，

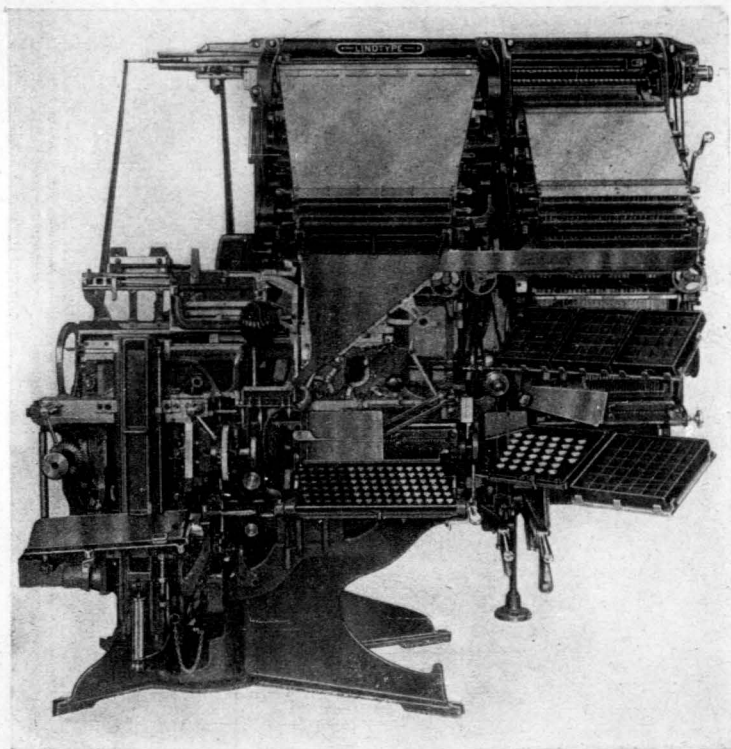
不要忘了我們，

不要忘了「藝文」，

而且仍能常常和我們通信。

LINOTYPE

▼ 用賽納機排字，不獨出品美觀而迅速，且佔地極小，又可減低排字部之
 人數，為最科學化之設備。

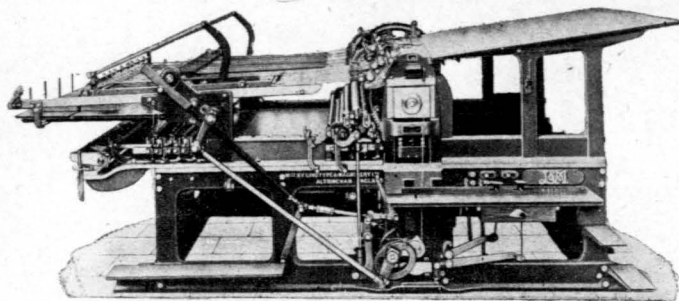


附小字盤之賽納排字機

在中國各省採用
 賽納牌各種印機
 及賽納排字機者
 ，不下數十家，
 皆得受上海香港
 兩處分行敏捷服
 務之利益，遇有
 意外損壞即時可
 以修理復原，如
 需更換機件，亦
 立刻可得原廠機
 件，取來即能應
 用，敢稱遠東獨
 一之特色，可為
 賽納出品切實之
 保證。

各界如有函詢上列刊登廣告者請提及由藝文印刷月刊介紹

LINOTYPE AND **J&M** MACHINERY LTD
 牌納賚



▼ 賚納牌印機（俗稱英國米利機）一九三七年新增高速型兩種，以追

隨今日印刷業之急進，而應大量出產者之需求。

三號：三十二×四十五半英寸；

每小時二千八百張

四號：二十六×四十半英寸；

每小時三千張

機印牌納賚型速高號三

賚納牌印機，在中國已將有三十年之成績，最初售出者至今仍每日照常應用，套印準確，不減當時，可為印機準確耐用之紀錄，亦為賚納出品可靠之鐵證。

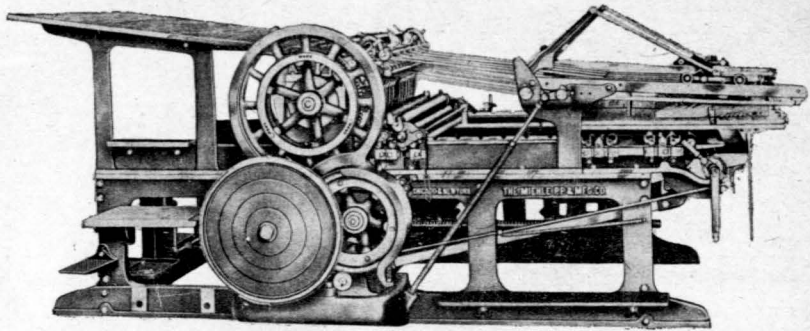
高速型賚納牌印機所用之原料較前更為精良，自能保持以前之準確耐用紀錄無疑。

廠造製器機鑄印納賚

號十六百一路亞多愛海上

The Miehle

PATENTED HIGH-SPEED JOB AND BOOK PRESS
TWO-REVOLUTION, FOUR ROLLER



The Miehle Printing Press & Manufacturing Company

兩轉式四棍筒

美麗快印機

欲求印機能出貨如美麗機之快而好者
 容或有之但欲考求其能耐用經久如美
 麗機者敢行敢斷言舉世無之誠非謬說
 且工作無論細如照相銅版或三色套版
 粗如普通書簿等件若用是機印刷則更
 為合算且出貨較優今以滬上大印刷家
 珍重是機之鐵證舉如下
 商務印書館已有美麗印機三十餘部
 英美烟公司已有美麗印機四十餘部
 此外備有是機者不勝枚舉皆無不引為
 最好之印機也如承
 惠顧一律歡迎決不使有他憾

美商利達洋行啓

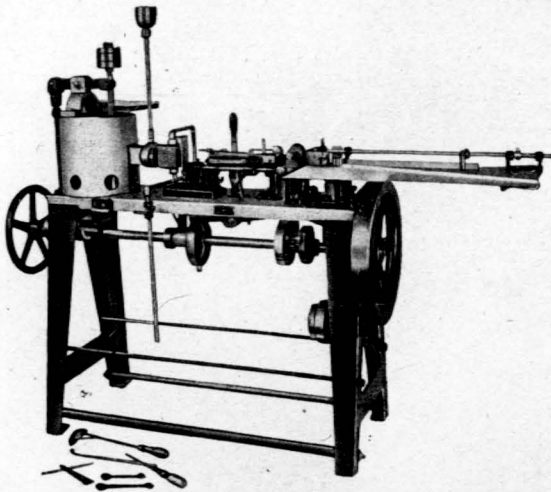
(12)月1:3-2:2

各界如有函詢上列刊登廣告者請提及由藝文印刷月刊介紹



上海建業機器製造有限公司

臨時辦事處：德律風路玉振里一號對面



—— 標準製鉛條機 ——

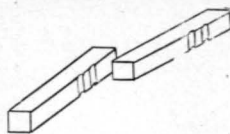
本機製法精巧式樣
玲瓏使用之時將機
關開啓鉛條即源源
而出不斷不絕無勞
人工各種厚薄均能
澆鑄無論如何長短
其厚薄程度絕無絲
毫參次便利準確長
短隨意遠勝於手工
所鑄備有樣張承
索即奉

(12)月15—24

各界如有函詢上列刊登廣告者請提及由藝文印刷月刊介紹

全 國 印 刷 業 及 各 大 報 館 公 鑒

商 標 **天** 註 冊



竹天願身印刷界已二十五載。近六七年來。潛心研究。監製各體銅模。深
知鉛字之優良與否。全視銅模之製作而定。且銅模之便利。較之購字之時
間。數量上成本上。其利害奚別天壤。凡吾全國印刷同業。亟宜購備各體
銅模。竹天願以低廉之售價。精良之出品。竭誠服務。藉示改進活版印刷
之微衷。樣張價目。及優待辦法。函索即寄。各種銅模。種類列下。

竹天創製新宋銅模 長體方體共計九種。經數度之改造。字體雅秀。尤稱獨步。印鑄發售。絕對公開。
洪武正楷銅模 一至六號。共計六種。為友人張君少雲。創製漢文。初創製。張君襄助。辦理至
字體橫雅。道勁。印鑄公開。自由。且售價特別低廉。出貨異常迅速。
經售漢文正楷銅模 足形。疏形。一至五號。及特號。初號。等十二種。為漢文友人。鄭君午昌。創製。祇供
便利。同業印刷。自用。不得。轉售。鉛字。

方頭黑體銅模 一、二、三、四、五。共計五種。

老宋及特號銅模 大小。共計十四種。

必先備 乃能鑄
字體 模型 製作 經久 之 銅 模
雅秀 光潔 精良 耐用
字面 高低 排版 印刷 之 鉛 字
勻淨 一律 正確 美觀

竹天新宋銅模鑄字所主人姚竹天敬啓

上海城內三牌樓西首張家街三一弄九號

整副選配均可承製



各界如有函詢上列刊登廣告者請提及由藝文印刷月刊介紹

啓文機器廠

新遷地址：北河南路天潼路五四六弄一百號



自動號碼機



123456

本廠專門製造各種手
 數及印刷號碼機，種類繁
 夥，不論字體大小，特別
 用法，均可定製，如蒙垂
 詢，竭誠歡迎。

(完全鋼質)

全機自字輪活塞以及外壳，無一
 非鋼質製造，其需轉動磨擦之零件，
 均經淬火，俾久用不蝕。

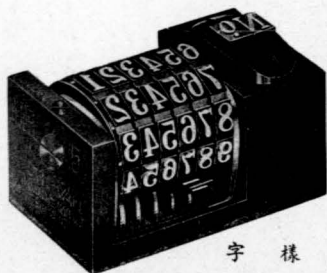
(修理免費)

售出號碼機，保用期內如發生轉
 動不靈或彈簧折斷等情，得免費修理
 ，或掉換另件。

(售價低廉)

為抵制外貨及適合本國印刷業購
 買力起見，定價特低而又低，幾及外
 貨之半價。

印刷號碼機



字樣

No 123456

奉印堂承本樣地

(12)月1:4-2:3

各界如有函詢上列刊登廣告者請提及由藝文印刷月刊介紹

藝文印刷局非常時期之服務

同業代排 • 同業代印

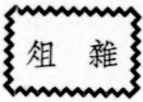
自上海戰事發生以來，市區及租界之印刷業，什九關閉，供不應求。本局位於滬西安全地點，疊經各客戶要求，於非常時期內加緊出貨，以應需要。現特日夜開工，大量生產。各同業倘有委託代排或代印者，取價低廉，準期交貨，尚希 源源惠顧為幸！

局址：上海法租界廿世東路中

電話：七 二 二 二 〇 號

藝文印刷月刊第一卷第十二期目錄

編輯室言	.....	(一〇)
與全國讀者告別	.....	(一一)
資本與印刷事業	.....	(一二)
製本的工業化	.....	(一三)
排字漫談(西文)	.....	(一四)
校對漫談	.....	(一五)
海外印屑(二)	.....	(一六)
輪船上的印刷員(下)	.....	(一七)
印刷人	.....	(一八)
中外字體之檢討	.....	(一九)
西安印刷業概況	.....	(二〇)
八一三後的漢口印刷事業	.....	(二一)
中文版式樣本(六)	.....	(二二)
西文版式樣本(六)	.....	(二三)
藝文印刷月刊第一卷要目分類索引	.....	(二四)



雜俎

林鶴欽(一四)
C Gillet(一八)
劉龍光(一八)
陸新全(二二)
劉龍光(二四)
劉龍光(二八)
劉龍光(三一)
劉龍光(三六)
汪乃昌(三八)
集生(四〇)
老樹(四一)
蔣燦生(四三)
周元生(四五)
(四七)

編輯室言

這是和全國讀者們最後一次的談話。但我覺得本期中的稿件，仍有向讀者們介紹一下的必要。

本社社長林鶴欽君的資本與印刷事業，是一篇極其精湛的專稿。林君不但把三種營業組織的優點和劣點分條舉出，而且還臚列印刷業最應注意的三個要點。我覺得這篇稿件，實在是經營印刷業者的極好的參考物。

編者的製本的工業化，是一篇譯稿。原作者（Giffert）在這裏極力提倡「機器製本法」而堅決反對「手工製本法」。我認爲他的理由非常充足。我們如果要促進印刷事業和提高文化水準，「手工製本

法」一定要被「機器製本法」取而代之的。

陸新全君的排字漫談（西文）和編者的校對漫談，都是技術經驗的專稿，希望讀者們加以批評或補充。

編者的海外印屑，尚有一百則左右，本期一定不能登完，我想在將來復刊時繼續登載。

高元宰君的照相凹版術，續稿沒有來，現在暫付闕如。編者的輪船上的印刷員，本期則已續完了。

此外，本期的中國印刷界名人小傳，因爲稿件擁擠的緣故，本期沒有登。這類小傳到將來如果集有相當數量，我們或者會另出單行本。

中西版式樣本現在還在編製中，到將來出書時，另行通告。



與全國讀者告別



本刊於本年元旦創刊以來，到現在已有一年的歷史。在這短短的一年中，我們對於中國印刷界雖然沒有甚麼巨大的貢獻，但有一點我們可以自慰的：就是我們在事實上，已經和全國印刷業發生了密切的關係。本刊的銷數雖然祇有一千五百份，誠然不能和其他一般性質的雜誌刊物相比擬，然而本刊的定戶中，個人僅佔絕對少數，而佔着十分之九的是「印刷店」。這是本刊定戶和其他雜誌刊物定戶大不相同的一點。如果我們作一個最低限度的估計，每一個「印刷店」的從業員僅以十人計算（事實上當然不止此數）那就是說本刊的讀者至少已有一萬五千人。

再拿本刊讀者散佈的區域來講：國內的邊遠省份如甘肅西康以及遼寧察哈爾等，我們都已擁有許多的熱心讀者；在國外一方面呢，我們的銷路也已遠達南洋各處及日本，而且我們的創刊還曾引起日本全國印刷界的注意。所以本刊讀者的散佈，事實上可以說是瀰漫了亞洲的全部。我們誠然不敢武斷着說：凡是全國印刷界的從業員，都會對本刊表示好感。但是無論如何，凡屬全國印刷界的從業員對於本刊已有相當印象，至少「藝文」二字也印入他們的腦中。

本刊同人所引以為慚恨的，就是本刊同人學識的謙陋和經驗的缺乏。我們對於我們的職守，誠然不

敢忽視；我們對於我們的工作，也誠然不敢放鬆。無奈我們的印刷術知識非常有限，我們始終不能找到我們所認為十分滿意的材料，以獻給讀者。我們無時無地不與「綆短汲深」之嘆。所以我們雖然常常接到讀者們過份盜美的來信，但在實際上，我們祇有增加我們們的羞愧。

入一三戰事發生以來，時局不靖，百業凋敝，印刷業當然也受了極大的影響。數月以來，本刊的定戶雖然尚有增加，但是增加的速率却遠不能和戰前相比較。這是「戰時」的應有現象，不足稱怪。但在另一方面，這個事實是充分的表示着：全國印刷業受了時局的影響以後，已經無心致力於印刷術的研究。換句話說，對於本刊的需要，在程度上已經銳減。這種心理雖然不是永久性，但至少「戰時」是如此。

現在的時局仍然這樣混沌，任何一個稍具眼光的人，都曉得戰事已有延長的傾向。我們一方面感覺

到讀者們需要本刊的程度已經銳減，一方面也感覺到我們本身印刷術知識的不夠。同時，我們現在的工作上，也遭遇到若干不便利之處。（譬如郵件不通，外稿缺乏等等）我們以為正可趁着這個機會，和讀者們作一度相當時期的「離別」。這個「離別」時期究竟是幾個月或是幾年，我們現在無從斷定。總之，一切要看時局而定。祇要時局轉為平靖，讀者們對於本刊需要的程度漸漸增加，像戰前那情形那樣，本刊就可以馬上實行復刊。同時，我們要懇摯的告訴讀者們：本刊雖然暫行停刊，但和其他雜誌刊物的停刊絕不相同。本刊同人對於固有的職守，仍然不敢忽視；對於固有的工作，仍然不敢放鬆。在這所謂相當時期的「離別」中，本刊同人正好喘一口氣來從事於印刷術的實踐和研究。本社社長林鶴欽君已定於下月，赴美國考察印刷事業。編者以次等人，也將同時赴本埠各大印刷廠實習。這樣一來，我們一方面固然可以彌補我們

本身知識的缺陷，另一方面也就是爲本刊製造材料，以爲將來復刊時之用。我們相信這樣不但對我們本身有益，同時也對於本刊的讀者們有益。

總而言之，本刊雖然暫行停刊，本刊同人仍然沒有脫離本刊，而且維繫着更密切的關係。本刊決不是「死亡」，而是「休息」。「死亡」不能再生；「休息」則是培養元氣，再接再厲。所以我們希望全國的讀者們，在這個「離別」期中，不要忘了我們，不要忘了「藝文」，而且仍能常常和我們通信。





資本與印刷事業

林鶴欽

近代營業組織的形式，大概不外三種：(一)個人企業，亦稱獨資經營。(Individual or Sole Proprietorship) 這是最簡單的營業組織，由個人投資經營者。(二)合夥經營，亦稱合資經營。(Partnership) 此種營業組織較前者稍為複雜，由二人或二人以上合資經營，具有契約的關係者。(三)公司，(Corporation) 此種營業組織最為完備，乃集合多數人的資本而經營者。此種組織在營業上是以公司本身為主體，而成為法人，並不以投資者為主體。這是公司與前二種組織(個人企業和合夥經營)的最大區別。

上述三種營業組織，各有其優點與劣點，大概說

明如下：

個人企業的優點：

- 一、經營自由，除違禁品外，可以任意更換。
- 二、凡事由一人執行，意見不分歧，辦事易於解決。
- 三、費用節省。
- 四、一切易守秘密。

個人企業的劣點：

- 一、資本有限，規模難以擴大。
- 二、人力有限，技能於無形中受限制。
- 三、危險性大，易於失敗。
- 四、經營者若死亡，企業即解散。

合夥經營的優點：

- 一、資本較前者大。
- 二、能力及技能亦較前者完備。
- 三、管理較易。
- 四、信用伸縮性較大，因各合夥人間均負有連環責任。

合夥經營的劣點：

- 一、資本尙較公司之資本爲小，規模亦難以擴大。
- 二、各合夥人負連環責任，故彼此之意見不易融洽。

三、資本投進甚易，資本提出則難。

- 四、因合夥人所負之責任無限，此種組織每受某一合夥人之變動（如死亡等）而發生影響，故其存在期間較短。

公司的優點：

- 一、資本雄厚，人力及技能完備。

二、因股東所負之責任有限，此種組織不受股東之變動而發生影響，故其存在期間甚長。

三、增加資本較易，其原因有四：a. 資金分割之數額較小，易於負擔。b. 轉讓自由，無須經股東會之許可。c. 公司爲法人，故比較有保障。d. 除股本外，股東不負其他任何責任。

公司之劣點：

一、公司須向國家登記，故須負擔登記費及國家所抽之稅。

二、公司之股東不能直接管理，須僱員管理之。公司與職員間缺乏直接利害關係，故辦事效率不如前二者。

三、公司須受法律限制，故營業狀況不能保守秘密。

以上已將個人企業、合夥經營、及公司的優點劣點大概解釋一下，現在再歸結到印刷事業的身上。

中國的印刷事業，因為投資較小的緣故，規模大半不能擴展，什九都是個人企業或合夥經營。所以印刷業的投資者，應當特別注意其營業組織的優點和劣點，而加以適應。根據本人的經驗，認為個人企業或合夥經營的印刷業，對於下列三點應加以注意。

第一，印刷業的資本總額，無論怎樣的小，必須有一部分現金，作為「流動資金」。如果沒有「流動資金」，則印刷業購買印刷材料（如紙張、油墨等）時，勢必採取「賒欠」或「抵押借款」的辦法。但是「賒欠」的結果，印刷材料的售價必然較貴，而且印刷材料商也不肯儘力為我們服務。「抵押借款」的結果，我們不但負擔了許多息金，而且管理方面要受銀行或錢號的挾制。所以「賒欠」和「抵押借款」的辦法，都會使印刷業蒙受許多額外的損失，而造成惡劣的後果。再進一步講：有時因為其他原因，「賒欠」和「抵押借款」都不能實行，那麼印刷業因為沒有「流動資金」的緣故，簡直無

法購進印刷材料，便有倒閉的危險。

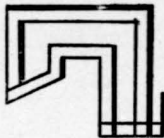
第二，印刷業營業如有贏餘，不可將其全數分配與投資人。在這種場合之下，印刷業除掉須撥其一份作「流動資金」以外，（如果已有相當數額的流動資金，自然沒有再撥的必要）應當再撥其一份作「公積金」。保留「公積金」的結果，不但於印刷業遭受意外虧折時，可以賴以彌補，而且於印刷業發展業務或添購生財時，也可提以應用。同時，印刷業的「公積金」如果雄厚，則印刷業的財政基礎更為鞏固，印刷業的對外信用更為昭著，投資人所享受的利益，比較分配盈餘為尤大。

第三，印刷業營業如有贏餘，除具有十分把握外，切不可輕言擴充。（這裏所說的擴充，指添購生財，添雇職工，擴充廠屋等）因為營業狀況雖然良好，但這種良好狀況是否能維持較長的時間，還成爲問題。如果這種良好狀況不能維持較長的時間，那麼現在的

擴充範圍固然容易，將來的縮小範圍則感到困難了。因為營業狀況良好時所增加的生財、職工、廠屋，到將來營業狀況惡劣時，很難將其讓出或解雇。所以印刷業在業務發達工作忙碌的時候，如果沒有十分把握，寧可採取「開夜工」或「招用臨時工或短工」或「包工」的辦法，甚至也可以辭退一部份暫時性質或利益不甚優厚的生意，都未嘗不是比較健全的方法。

總而言之，中國的印刷業因為資本不大和規模狹小的緣故，祇能循着穩健的大道向前邁進。這樣一來，即使受了外來的影響（如不景氣或時局變動等）也可保持其常態了。





製本的工業化

曹三著
劉龍光譯



在二三百年以前，書籍的裝訂以「個」或「十」爲單位；現在則以「千」或「萬」爲單位。在二三百年以前，書籍的售價極高，是有產階級所獨占的奢侈品；現在則售價很低，雖無產階級亦有力購買，變作一種日用品了。倘若現代大眾需要「普及本」的書籍，「普及本」的書籍便馬上會出現。倘若你自己不去裝訂書籍，就有專門裝訂書籍的「製本業」爲你代勞。這並不是說現代不會裝訂「名垂千古」的書籍——像古代的「精製本」那樣；事實上，無論怎樣精美的書籍，現代都會裝訂的。

「精製本」的書籍，是由於「優美的材料」和「優

美的技術」二者相輔而成，成本既高，售價自昂，這却是古今不移之理。

有一點往往爲人們所不注意到的，就是一本書籍的「流通量」問題。普通一班人的心理：成本較輕的東西，總沒有成本較重的東西那樣珍貴。所以許多「精製本」的書籍，在裝訂以後，反倒不大被人們翻動。由此看來，現代的我們，祇要適應現代的需要好了。正用不着愴感今日「製本學」之式微，和鸚鵡般地傷悼五十年前製本家之不復生。我們必須牢記着：現代的製本業，並不是爲那些把書籍當做裝飾品的有產階級而設，而是爲各階層（尤其是中下階層）的讀書

大眾而服務的。這些讀書大眾，才是製本業所希求的顧客。

製本現在已成大工業

製本法在一百年以前，是一種極其專門的技藝，它只適應少數人的需要——所以它是一種藝術。(Art) 現在呢，它是一種工業 (Industry) 了。藝術固可說是文化的一部門，甚至於可說是現代文化的一部門。但在工業的範疇裏面，「藝術價值」完全為「商業價值」所支配。機械時代的急遽而不可阻遏的邁進，將藝術吞噬下去，我們對之雖不能沒有感喟；但我們究不能不循着這條大道而前進。讀書大眾在需要「普及本」的書籍，我們無論為自己或別人設想，都不能不從事於滿足這種更迫切的需要。

有人說：「機械毀滅了匠心 (Initiative) 粉碎了個性 (Individuality) 破壞了人性 (Personality) 所以藝人——技術優越的工人——的時代已成過去。」

這話能說是正確嗎？我們今日所用的機械，是錯綜而複雜的。要將機械操縱自如，是需要一種標準的技藝、智巧和匠心。我們曉得：就是最新式的印刷機，它也不會自己去印刷；最新式的裝訂機，也不會自己去裝訂。不但機器本身要受技術優越的工人的操縱，而出品品質的優劣，也完全為工人的技術所支配。

「普及本」的需要，替印刷業和製本業開闢了一條新出路。製本業是否都能利用這條新出路呢？事實上祇有少數製本業是如此。今日大多數的製本業，仍在保持它們固有而不合時宜的營業方針。它們拚命支持「精製本」的壁壘，而它們的出品也自有令人激賞之處，我們誠然不能加以輕視，然而它們是在和進化的潮流相抗戰，所謂「螳臂當車」，結果不過白白犧牲罷了。它們所做到的一件事，只是創立了他們所謂的「模範的製本法」。不肖的製本業，就利用這塊招牌，把價格提高到某種程度，其結果製本業主願受其



欺瞞而不自覺。

機器製本法優於手工製本法

機器製本法不但對於製本業的本身有益，而且也對於印刷業和其他與印刷業有關的人們有益。我們在找不出什麼理由去反對它。實行機器製本法的結果：製本的數量大量增加，大批的工人覓到職業；同時因為成本較少和速率較高的緣故，書籍的銷數驟形激增，而製本工人的勞動時間和工資也都賴以改善了。

在製本工作的過程中，機器優於手工的地方很多：最主要的就是「速率」方面。此外則「摺疊」整齊，「摩擦較少」縫訂「平勻」而且更為緊實；製造書面「更為整齊雅潔」且保存布料固有的美觀；「覆襯紙」更為敏捷；「金字」則排列得更為準直，而且清晰悅目。總而言之，機器製本法永遠是比較粗製濫造的手工製本法為優的。

最新式的高速率製本機器，並非僅僅適合少數大規模製本業的需要，而且適合普通一般製本業的需要。能夠善用製本機器的製本業，大概都會贏利。採用製本機器，並不是投機生意，乃是一種經濟事實的問題。製本法並沒有退步，也並沒有破產，那些說製本法退化的人們才是退化呢！因為他們對於他們祖先的虛名，捨不得丟棄。製本業從來沒有像現在這樣進步和發達，然而製本業間的競爭仍是尖銳化的，所以那些祇會對於現在製本法扼腕和失望的人們，根本是庸才，而不是能手。

在那些跟着時代前進的製本業中間，我不妨選擇一家來談談。現代的人們，大概沒有人不讚美英國牛津大學製本廠的大量生產的優良出品。這家有三百年歷史的製本廠的出品，現在已經多到無千無萬。在書店的陳列窗裏，它的出品和其他製本廠出品的書籍比較起來，好像明星閃爍在晦暗的天空一樣。它

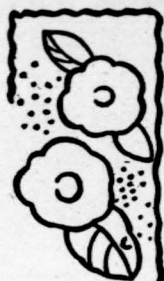
們的成本比較低微，但它們的品質依然優秀。——機器製本法的大量生產，並沒有忽略「質」一方面，這就是一個有力的證明。

成本低微的出品，對於藝術上的美感或者「質」一方面的準繩等等地方，本來也不應當完全將其棄擲不顧。

「生產者」如果祇是「生產家」，而不是「技術家」，沒有想像力，也沒有向上心，那麼，這種「生產者」不但不為時代所需要，而且在這工業化的現代裏，並沒有立足的可能。「量」和「質」是有連鎖性的，——所以不能互相排斥。但是，機械化的製本工業並不是獨立性的東西，它祇是現代工業的一部門。所以它的「質」方面的改進，也要倚仗印刷書籍的其他各部門的協助。如果印刷工業在「質」一方面不注意，則製本工業也有獨木難支之感。



從前我國的印刷物，純屬手工製造品。自商埠開關，歐化東移，西方物質逐漸輸入，機械印刷術也乘時勃興，而舊式的印刷業便一蹶不振了。現在我國的新式印刷業日益發達，從事于此業者也日益衆多，未始不是我國印刷界的好現象。但是不幸這被稱爲文化工業的印刷界，竟由學識不甚高明的排字員以爲支撐，豈非美中不足？查國人從業排字者，大都屬於無力求學的貧寒子弟，所以略識之無，粗知字母，甚至目不識丁者，在在可見。若求出類拔萃的人材，真是鳳毛麟角。然而排字員的職位雖似低微，但其責任却很重大。若要促進我國的印刷業，當然要養成優秀的排字員。



排字漫談（西文）

陸新全



對於中文排法固當研究，然而西文尤當注意。因西文在國際上佔重要地位，而且排法可以推陳出新，養成藝術的意識。鄙人有見及此，不揣譁陋，爰據五載排字的經驗，略陳一得之見。雖僅屬皮毛之論，不值識者一笑，然而鄙人爲探求技術起見，也顧不得許多了。

當我們接到一張樣子時，不論牠是精緻或是粗陋，第一我們必須細心地酌量牠的位置，或應以何種字體配合，方能呈現優美的效果。然後開始工作，就不致浪費時間，更可獲得主顧的稱許，而可使他們或她們常來光顧。如果事先你毫不思索地去排，結果一定會使你失望，成爲前功盡廢，徹底重做的覆轍，也說不



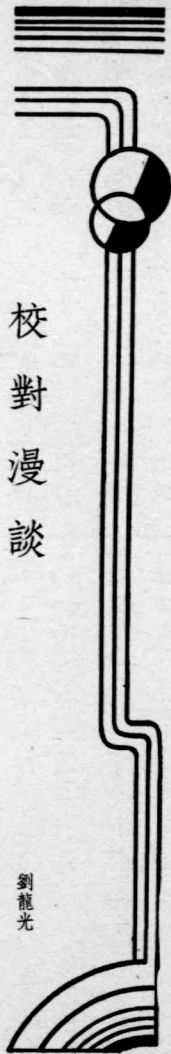
定。因為往往把篇幅排滿時，忽見尚有其他字句遺漏，以致無以安插。那末，就得將此將要完成而還未完成的工作重新再做。

我們應當注意，要把版子排得緊實一些。如果對於這點漫不經心，雖然把版子排好，而且式樣非常美觀，可是因為寬鬆的原故就不能付印。而且司坯司的距離沒有平勻，更是美中不足了。排字的方法既如此困難，而其號召主顧的效果又是十分偉大，所以牠應被視為印刷術的中堅。

排字間的設備，應有藝術化，能引人入勝。而最普通的排字間也應有高平的字架字盤，如上盤、半式盤（或稱兩用盤）、下盤、滿天星盤、空鉛盤、零料盤、銅盤（或係鐵盤）、抽盤、鉛線、鉛條、點線、銅線、鋼線、絲邊線、刨刀、鋤刀，以及打樣架等等，皆不可少其一。其用處各異：如字架以放置字盤而用。平架更可兼用工作。上盤分成兩邊專放大寫，或另一方置小大寫，均可通用。下盤

僅置小寫、碼子、空鉛、及各種符號。滿天星盤與上盤格式相同，可是分為三格，祇能放沒有小寫的大寫三種字母及碼子、符號，但可隨意放六磅起至十磅或自十二磅起至十八磅均可。空鉛盤僅放空鉛而已。抽盤為安放存版。零料盤以各種零件而備，如鉛線、鉛條、絲邊線、鋼線、銅線等皆各有盤，其中有兩用式部，其用較大，內包括大寫、小寫、碼子、符號、空鉛等，無不兼備。故這種字盤在排字間內，其數亦佔最多。打樣架則用於完成一塊版子時，排字不免錯誤，必須先打樣子，交校對員校正。

總之，要求排字技術的深造，必須有相當研究，方能貢獻於社會，增進印刷術的光榮。所以排字的演進，就是印刷界得到極大的幫助。排字的困難，和零料的設置，種類繁多，鄙人識淺力薄，不能一一指出。凡我識者予以指正，則鄙人可收事半功倍之效矣。



校對漫談

劉龍光

「校對」好像不是一件了不起的工作。但在實際上，它在印刷品的工作程序中，佔着很重要的地位。我們在手抄一種文件的時候，最忌諱的毛病就是文字的「錯誤」或「顛倒」；至於手抄的工整不工整，倒是次要問題。同樣情形，我們在印刷一種印刷品的時候，最忌諱的毛病也就是印刷品中文字的「錯誤」或「顛倒」；至於印刷技術的優劣，也屬於較為次要的問題。印刷術是手抄術的演進。印刷術的完成，有賴於機器，和手抄術之賴於手工者迥不相同。所以印刷品的流通量，遠較手抄品的流通量為大。而印刷品中文字的「錯誤」或「顛倒」，給予大眾的影響，自然加重了無數

倍。

我曾經聽見過兩段關於「校對」的笑話，我想不妨把它們寫在這裏，以博一粲。

數年以前，S城的某大報，曾有一段廣告，原文如下：「著名女畫家××，精花卉人物，蜚聲寰宇。現定於某月某日某時，假座××公司四樓，舉行個人作品展覽會，歡迎參觀。邦人君子，幸勿交臂失之。」不知怎樣，這位手民先生竟把「臂」字誤植為「臀」字，這位校對先生也沒有注意，貿然的刊登出來。於是變作「邦人君子，幸勿交臀失之。」後來這位女畫家看見這段廣告，認為有意侮辱，惹起很大的糾紛，結果由某大報的

總編輯道歉了事。這是屬於文字的「錯誤」一方面。

還有一位師長，剿匪有功，他的秘書遂作了一篇揄揚文章，在各報紙上披露。原文有「×師長之部下，驍勇異常，當者披靡……」不知怎樣，手民先生竟把

「部下」二字顛倒排植，校對先生也沒有察覺，遂成爲「×師長之下部，驍勇異常，當者披靡……」以致看報

的人莫不掩口葫蘆。這是屬於文字的「顛倒」一方面。以上所舉的例子，是屬於中文方面。其實西文也未嘗不是如此。最神聖不可侵犯的 God (上帝)，如果顛倒排植，便成爲獸類之一的 dog (狗)了。

校對員的責任既然這樣重大，而我們又找不到什麼「校對學」或「校對原理」一類的書來參考。我們的校對知識，完全由經驗而來。我寫這篇校對漫談，誠然沒有什麼巨大的貢獻，但根據我的經驗和理想，有幾點是應當加以注意的。

(一)校對員須以文理通順的人充任之。校對

員如果是文理通順的人，他往往會在無意中發現他所沒有注意到的「錯誤」或「顛倒」，甚至於他會糾正撰作者或編輯者的謬誤，因此佔了很多的便宜。此外校對員對於「文字學」應有相當涵養。因爲以象形、會意等爲主的中國文字，字形常常類似，極易混淆，失之毫釐，差以千里。譬如「己」「巳」「已」等字，就是一例。至於西方文字的校對，則以「音節」(Syllable)爲最麻煩。每個「音節」是不能任意分拆的。校對員的西文程度如果稍佳，這個困難自不難迎刃而解；如果西文程度太差，不能辨清「音節」那麼，甯可常查字典，以免弄錯。

(二)校對員須以心安理得的人充任之。校對工作是乾燥無味的。所以校對員須具有精細的頭腦和忍耐的個性。精幹的校對員，在工作的時候，他的全副精神完全貫注在「樣子」之上，凝神靜氣，心不旁騖。這樣才可以肅清「樣子」上所有的「錯誤」和「顛倒」。

「樣子」上的錯字，最不容易發現的，並不是「罕用字」，而是「繁用字」。因為「罕用字」往往會吸引我們的注意力，而「繁用字」則由於司空見慣的緣故，反倒使我們的注意力鬆弛。這是人們心理上的正常狀態。唯其如此，校對員對於「繁用字」更應該注意。但是一張「樣子」之中，十分之九都是「繁用字」，不是心安理得的人，注意力怎能夠這樣持久而不渝呢？此外，還有「標點的錯誤」和「亂方」也容易引起人忽略。現在的新式標點符號，雖已通行無阻，但仍有一班人對之加以漠視，這也許是「標點的錯誤」不容易發現出來的一個原因。「亂方」(Wrong Font)就是字體用錯，(譬如全篇的字都是仿宋方體，中間忽闖入老宋體的字之類)因為「字」同「體」不同的緣故，往往使人眼花撩亂，不易辨別。假若叫一個心粗性浮的人來校對一張錯誤百出的「樣子」，如何會不弄得一塌糊塗呢！

(三) 提高校對員的待遇，並厲行「校對賠償制

度」照上面說起來，校對員不但要具有後天的「文理通順」的特性，而且要具有先天的「心安理得」的特性。以這兩種特性來衡量時，下一般校對員，我們自然不能沒有才難之嘆。筆者以為校對員的待遇應該儘量提高，即使和編輯者平行，亦不為過。同時，我們要厲行一種「校對賠償制度」。如果一種印刷品因有錯誤而須重新印刷時，因此所致的損失，應由校對員負擔其一部份。至於負擔比數的大小，則應視其待遇的高下而定。倘若校對員的待遇，和編輯者平行，那麼，雖使其擔負損失總額的三分之二以上，亦不為過。筆者以為厲行「校對賠償制度」的結果，也可以養成校對員「精細」和「忍耐」的特性，在另一方面講，也就是訓練校對人才的妙法。現時普通一般的校對員，大部份像是編輯者的附屬品一樣，他們的待遇太低，自然也談不到甚麼「校對賠償制度」。

(四) 校對室的設備 印刷界居多沒有校對室

(Proof-room) 的設備。校對者往往是在一間辦公室的角隅裏工作着，嘈雜的聲浪不停歇的向他們耳鼓裏進攻，雖說他們平日已有校對者的修養，仍然能夠鎮定如故，工作如故，然而他們因此不能夠充分的發揮他們的技能，是可以想像的。校對既然是「印刷工作的總檢定」，校對者就應當自成一部份的主腦人物。印刷界的領袖應當佈置一間校對室，讓他們儘量發揮他們的能力，來擔任這種極其重要的工作。（節錄本刊一卷二期拙作校對的重要性稿）

(五)編輯者和排版者的協助 印刷品的產生，大半要經過四個階段：(一)撰作，(二)編輯，(三)排版，(四)校對。任何一個階段的「粗心」，都可造成印刷品的訛誤。如果編輯者或排版者所造成的訛誤不多，或者絕無，那麼，校對員一定可以佔了不少的便宜。反之，校對員一定喫了許多的虧。所以校對員的工作也需
要編輯者和排版者的協助的。

最後，我把我所發現的一段「校對」小考據，寫在這裏，以作本文的結束。「校對」亦稱做「校勘」，古書上面則多稱為「讎校」。劉向別錄：「讎校，一人讀書，校其上下，得謬誤為校；一人持本，一人讀書，若怨家相對，故曰讎也。」（見昭明文選魏都賦讎校篆籀李善注引風俗通）劉向是西漢時的人，對於讎校已有詳盡的解釋，由此可知「校對」的來源很早，最少也在西漢之前了。



海外印屑 (二)

劉龍光



奧國的歷史最悠久的印刷業

在奧國帕希米亞 (Bohemia) 地方，有一個李梅滋印刷公司，(The Printing and Publishing Company of Leimeritz) 最近已把它的全部生財拍賣，並把全部職工解散。據說這個印刷公司已經經營了二百多年，在奧國印刷業的歷史中要算最悠久的。

包括二千五百萬個書名的「書目」

德國於一八九五年即開始編纂的「德國總書目」，現在已經問世了。這本書不但在學術界有偉大的價值，就是對於印刷界也有極大的貢獻。它得到一百多家圖書館的協助，所搜集的書名有三千五百萬

個之多，遠至印刷萌芽時代的書名，也都搜羅在內。據說A部 Aristotle (亞里士多德) 欄，就有一千四百二十七個書目。舉此一端，便可曉得這本書的洋洋大觀了。

希特勒壽禮之一的「鐵書」

德國元首希特勒 (Hitler) 有一本著作，德名叫 Mein Kampf，共有七百八十二版。這本書在世界各地銷數是很大的，已達二百五十萬冊以上。去年希特勒舉行壽辰的時候，有一個無名氏贈給他一件新奇的禮物——鐵書。這本鐵書的封面是「鐵」做的，裏面則為九百六十五版的羊皮紙，把 Mein Kampf 的原文

手抄在上面。據說這本書的重量是七十磅，手抄和裝釘的時間共費去十一個月之久。

制定「著作權國際公約」的擬議

在去年第十一屆「國際作家會議」舉行的時候，對於著作權的保障曾加以研究。他們預備制定一種「著作權國際公約」，它的性質就像現在的「郵政國際公約」或「電政國際公約」一樣。

瑞典的「赴法印刷考察團」

瑞典印刷界在去年年底，曾組織一個「赴法印刷考察團」，到法國的巴黎馬賽等處，考察法國的印刷工業。據說法國的印刷工業，是偏重於美術一方面，和德美英等國印刷工業的風格又有不同。

德國印刷界失業人數銳減

去年，一位在德國留學的朋友寫信給我。據說：德國在希特勒統治之下，一切蒸蒸日上。希氏對於工商業失業份子的救濟，最有成效。印刷業的失業人數，去

年三月份爲二五一九四人，四月份降爲二三五〇五人，五月份則又降爲二一六九九人。這個統計雖已成明日黃花，却可象徵德國印刷業最近發達情形之一斑。

「代收爛賬」的同業公會

荷蘭的印刷業同業公會，最近訂立一個「代收爛賬」的條例。會員如果有爛賬（就是收不來的賬目）的話，可委託公會代爲收取。公會把賬款收來以後，扣去百分之五以爲報酬。（譬如說，賬款爲一百元，則報酬費爲五元）倘若公會也不能把賬款收來，那麼會員是沒有償付報酬費的義務的。

法國的印刷技術局

法國有一個特設機關，叫做印刷技術局。（The French Office for Printing Technique）它的服務要綱如下：一、紙料的檢驗。二、印刷廠之切紙室和機器排字室的檢查。三、印刷廠之光線設備的研究。四、印刷商





店之營業狀況的研究。五、印刷機之熱力等等的研究。六、外國術語的翻譯。七、現代印刷術之技術方面的介紹和記載。

世界上歷史最悠久的印刷學校

德國的勒不士格印刷專門學校 (The Printing Master School of Lipsic) 去年曾舉行慶祝它的創立五十週年紀念，可說是世界上歷史最悠久的印刷學校了。它首先奠定歐洲大陸各國印刷教育的基石，在歐洲印刷工業的歷史上，是值得大書特書的。歐洲的印刷業聯合會 (The Master Printers' Federation) 為紀念它的功績起見，特為它設立額外的獎學金，及該校創辦人布梅二氏紀念堂 (Bruno-Metzel Memorial) 的建築基金。

瑞士印刷界的失業人數

瑞士印刷界失業人數的激增，去年已達最高峯。據說瑞士全國失業的印刷工人，竟有九百人之多。其

中以手工排版工人佔最多數，為五百四十三人；印刷工人次之，為二百三十六人；立拿排澆機和馬拿排澆機工人又次之，為八十四人；此外，校對員和工頭為十五人；鉛版工人為十四人；印刷業聯合會職員為八人。

英文和嘎爾文對照的聖經

英國的蘇格蘭國立聖道會 (The National Bible Society of Scotland) 現已出版一種英文和嘎爾文對照的新約全書 (English-Gaelic New Testament) 全書的編製，曾費數年時間。因為英國海外殖民地的加拿大 (Canada) 和澳洲 (Australia) 兩處，還在通用嘎爾文，所以要編製這書，以適應它們的大量需要。聽說蘇格蘭國立聖道會現時還在繼續編製全部的英文和嘎爾文對照的聖經。



輪船上的印刷員(下)

劉龍光



輪船上的印刷生活，雖然有這樣多的缺點，但是你在海洋上能夠得到許多新奇的經驗，和看到許多

美麗的風景。印刷員的私人生活一方面，永遠是有趣而愉快的。現代化的輪船，差不多都設有公共性質的俱樂部，而且都設有一所很大的圖書館。這個俱樂部有游藝會、競技會、運動會、音樂會等的組織，印刷員在這種場合，能夠做到許多生意，而且可賺不少的錢。輪船上的印刷員的地位，是被一般船員看得很高的。假若有些船員，要曉得一些重要新聞，他們會來問印刷員。有時，有拼音或發音方面的辯論發生，印刷工人在這種場合，也是公認的裁判官。水手、伙夫等，甚至一道

兒拿鐘錶來叫他修理。所以在實際上講，印刷員是被認為一部「百科全書」。

我不必去抑低或抬高輪船上印刷員的地位，但我可以最公平的說：當你再回岸上去安靜的服務時，你迴想到過去的許多優美印象，你對於過去所得到的經驗，會感到快意。

輪船上印刷室的設備

一艘在普通航線上航行的輪船，姑且假定為一萬四千噸，須僱用一位印刷員。印刷室的設備，大概有一部優良的八開（裏面的鐵框是 1×2 英寸大小）脚踏架，附帶六個鐵框（Chase）一櫥木料，少量的金屬

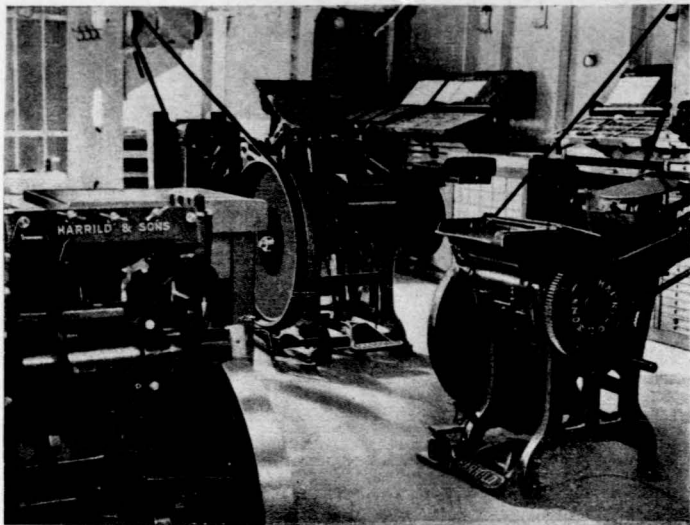
材料；一些壳太興；(Quotations) 一盤銅線；六盤或入盤的鉛字、鉛料和薄木片。有時還須有一部小型切紙機，和一部鉄絲訂書機。鉛字計開：用以印刷菜單的十磅鉛字，「上盤」(Upper-case) 和「下盤」(Lower-case) 入磅正體字，「拚盤」(Double-case 或 half-case) (註) 十磅正體字，「拚盤」十二磅正體字，「拚盤」十磅或十二磅的斜體字，「拚盤」十八磅古體字，「拚盤」六磅左右 Spartan 體的字，「滿天星盤」(Treble case) 這些鉛字，都放在普通的字盤架子上面；還有一些桌子，是放那些已經排好的版子的鉄檯 (Imposing Surface) 可說是非常之小，實際上祇是一塊和鉄框差不多大小的銅片，放在平坦的木棹上面而已。也要有一個框子箱 (Rack) 用以儲藏鉄框。

一艘較大的巡洋船或郵船，姑且假定爲二萬二千噸，須僱用二位乃至三位印刷員。這裏的印刷設備，比較優良得多，而且較爲完備。實際上，它是要能生產

優等印刷品才行。一部完美的阿拉伯式對開印刷機，是用電力馬達駕御的；十二個鉄框；一櫥木料；大量的金屬材料；一盤的上中等銅線、鉛料、薄木片，都是合乎點數標準制 (Point System) 的；一部鋤鉛機；一部鉄絲訂書機；一部小型切紙機；兩間 Dust Proof 房，裏面貯藏鉛字四十盤，從六磅起至四十八磅止。還有一張標準式的鉄檯、油墨、紙張、和卡片，都有大量的供給。假若印刷主任還需要別種材料和機器的話，他可填寫「採辦單」(每次航行都有印刷這種單子) 結果每件東西都可得到。

大西洋航線上面的四萬八千噸至七萬噸的輪船，須僱用五位或六位印刷員。而且須有一部立拿排澆機，用以印刷一種每日出版的報紙和一種碼頭報告。

我也應當附帶的提及，祇有最後述及的一種輪船，有印刷日報。在較小的輪船裏，從艙房間廣播出來



(一) 國之室刷印 [號麗瑪女王] 船輪

的無線電消息，已經做爲代表，所以印刷員沒有這種義務了。

輪船上印刷員的應徵

常常有人問我，怎樣應徵輪船上印刷員呢？我願把最有效的方法敘述在這裏。第一，有志於輪船上印刷員的人，應當先從電信日報 (The Daily Telegraph) 或拍拉雪新聞 (The Bradshaw) 的封面版，找到了各航線的通訊處。後一種新聞有一張極詳細的圖表。這些通訊處，就是旅客供應所。雖然說，有的時候供應所裏面已設有印刷科，却並非是一定的。而且倫敦 (London) 提伯萊 (Tisbury)、利物浦 (Liverpool)、紹森坦 (Southampton) 等等泊船地點的分所裏，常常要僱用船員的。

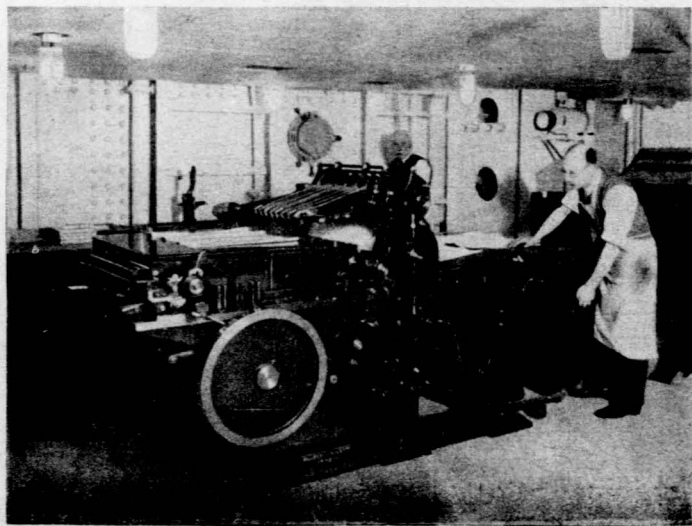
一封自薦的信札，應當寄給它們的採辦部監督，或採辦部經理，或總賬房。這類信札應當很迅速的寄給，負有徵聘船員責任的個人。最好寫一封極短的信，

祇說明寫信目的；另外附寄一張夫士紙的卡片，標題爲「應徵輪船上的印刷員，旁邊註明「年齡」「經驗」「資格」（證明書）等。這個應徵的信札，應當儘量的使其簡潔，假若能利用我們印刷界所擅長的「新花樣」的寫法，是一定會造成良好印象的。我覺得最好把信札履歷、證明書等用打字機或複寫紙弄成多份。那麼，許多相同的信，可以在不同的時間內，一封一封的寄去。

在最初的時候，我敢說應徵者總是接到「位置已滿」的回音。但你不可灰心，而且要記住這句話：「世界上沒有永遠鑽不進的東西。」（我從前每個月寫信給一個公司，一直到一年多以後才成功。）

輪船「女王瑪麗」號的印刷室

本文所附的兩個插圖，是輪船「女王瑪麗」號印刷室的照片，固然不算是標準的輪船印刷室，但在各輪船印刷室中，規模可算做最大的了。它差不多有陸地上面一班印刷所那樣大。它供應許多人的印刷品。



(二) 圖之五刷印 | 說麗瑪女王 | 船輪



這些人對於印刷品的需要，甚至比普通一個城鎮對於印刷品的需要還要厲害。輪船上的人們，若沒有看到剛印出來的菜單和日報，甚至會弄到食難下咽。

這個印刷室，有堅固的牆壁。天花板、地板、和牆板都有特別的裝置，以減少聲音和搖顛。牆板和天花板是琺瑯質，有強烈的反光。印刷室和輪船的各主要部份，都有電話相通。排字櫃都靠在一邊，就像其他材料的箱櫃一樣。所以字雖然擺得清清楚楚，一目了然，輪船在海洋中顛簸的時候，却並不會掉出來。

這個印刷室，共有五位印刷員。其中有二位印刷員，是管理立拿排澆機的。這裏裝置着一部四十八號 (Mobel 48) 的立拿排澆機，這部機器除去許許多多普通排版以外，還要排澆一種關於無線電的新聞，叫做海洋新聞 (The Ocean Times)

它的機器設備，有一部標準的捲筒印刷機，和三部 Bremner 式的腳踏架 (Harild & Sons, Ltd. 出品)

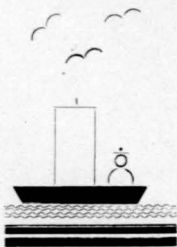
都是用馬達駕御的。三部腳踏架之中，一部是對開的，兩部是入開的。還有鞏固的保護線，用以保護機器和馬達。

這個獨一無二印刷室的設計和建造，是久納公司文具部 (The Stationery Department of the Curard White Star Ltd.) 的利物浦總辦事處所經手的。

(註) double-case 又名 half-case，包括着一個「下盤」和半個「上盤」。普通的譯名為「半盤」，實在是不大妥當的。譯者以為應當譯作「拚盤」。



雜俎



印刷人

劉龍光

英文中 *Printer* 這個字的意義，照字面翻譯起來，應當作為「印刷者」或「印刷工人」比較恰當些。但翻譯的三個要素是「信」「達」「雅」。照普通一班人解釋起來：「信」就是「準確」的意思；「達」就是「透澈」的意思；「雅」就是「美感」的意思。這三個要素之中以「雅」為最難作到。我以為將「雅」解釋作「美感」還不澈底。翻譯的能事不但要把「原文」譯成準確而透澈的「譯文」，同時還要使人在讀到「譯文」時和讀到「原文」一樣，絲毫不覺得這是「譯文」，能夠達到這個標準，才算得是爐火純青的譯作。當然，我們若以這個

標準來衡量國內的各種譯著，（不論是譯自歐美文或日本文）許許多多是會使我們失望的。

將 *Printer* 譯作「印刷者」當然不無「歐化的中文」之嫌，根本和「雅」的條件不符合。譯作「印刷工人」，自然是再恰當也沒有了，但我總覺得太累贅。因為在中國的習慣說起來：一個職務的名目，總是越簡略越好。如果能把 *Printer* 譯成三個中國字，我們為什麼要用這四個中國字的譯名呢？

記得我在前幾天，翻譯英國印刷雜誌中 *Printer afloat*（又名 *Printing at Sea*）一稿的時候，本來可把它譯作「輪船上的印刷者」或「輪船上的印刷工人」。我覺得不甚好，一定要把它譯成適當的名稱才覺甘心。當時「印刷匠」「印刷師」「印刷家」……等等的名稱，都在我的腦海裏一幕一幕的映過去。「印刷匠」自然把印刷工人的地位貶得太低。「印刷師」似乎還遺留着若干的封建成分在內；印刷術師徒傳授

的關係，不但在歐美已經泯除無餘，就是在中國的最近的將來，恐怕也有式微的傾向。至於把「印刷師」和「工程師」「會計師」「律師」「醫師」等並稱，它的性質似乎也 and 後數者不一致，「印刷家」呢，自然也不能和印刷工人的實質相符合，因為印刷工人是屬於職業界。「家」的名稱又好像有「業餘」的成分。

最後，我忽然間想到了「印刷員」。我覺得比以前所想到的都恰當許多。因為普通的巨型輪船，祇有一個印刷工人，他的地位差不多和「庶務員」「膳務員」以及其他「管理員」的地位相等，翻譯作「員」再好沒有了。

照歐美輪船上面的習慣講：印刷工人 (Printer) 在練習的期間內，祇可稱作 Assistant-Printer，照普通的方法譯起來，便應作「印刷幫工」；印刷工人在更大的巨型輪船裏，還可升為 Head-Printer，照普通的方法譯起來，便應作「印刷工頭」。現在，我把「印刷工人」

改為「印刷員」，則「印刷幫工」亦可改為「助理印刷員」，「印刷工頭」亦可改為「印刷主任」或「印刷長」，此中的雅俗之判，不難一望而知了。

我最近又想了一想：Printer 這個字其實也可譯作「印刷人」。我們在報紙或刊物上面，常常看到什麼「文化人」「報人」「劇人」……的名稱。印刷術本來是一種藝術和科學的結晶品，它在文化的各部門中佔着極其重要的地位，為什麼不可以別樹一幟而稱作「印刷人」呢？而且「印刷」(Printing) 這個字，本有狹義的和廣義的之分。狹義的印刷，祇指「印刷」一部份而言；廣義的印刷則不專指「印刷」而且連「排字」「製版」「鑄字」「製模」「裝訂」等亦包括在內。我們既有「印刷人」的名稱，則印刷工人、排字工人、製版工人、鑄字工人、製模工人、裝訂工人，以及所有和印刷術有關的工人，都可歸併在這個範疇了。這豈不是盡美盡善的事嗎？



中外字體之檢討

汪乃昌

印刷到現在已有驚人的發展。但是無論其發展至何種境地，檢討其方向總跳不出兩條道路：（一）美觀；（二）速度。此兩個方向印刷界是永無休止的邁進着。

欲使版面美觀，除去排列之技巧新穎外，並且還須不同的字體陪襯着。這裏，把中外之字體檢討一下。

中國字體

現在大部份之書籍與報紙上之文章，所用的字為明體。這種字體為正方形字體，大小均勻，印出十分的整齊。其名稱之來源，大概因此體為明時所通用之一種體格。

宋體，此為宋時流行的一種字體，故名之宋體。此種字體用於印刷上，約有十五年之歷史。最早的一副銅模，乃中華書局所製，當時曾請求實業部專利。後來大家見其字體印出十分好看，所以仿製起來。在北平

櫻桃斜街有一家文嵐簪即亦製了一副，因此曾與中華書局打了場官司，結果獲勝。此體又分兩種：長方體、正方體。現在此種字體太多了，與普通的明體一樣，也談不到專利了。並因有楷體之出現，亦為之減色不少。

清體即楷書，雖不始於清，但清時用此種字體者最為普遍。考入股文時即須用此體，所謂工楷者，即此體也。書報上用楷書，乃為最近之事，並不普遍。民國二十一年，有一漢文正楷印書局，他首創一副正楷銅模。（單個）他的目的是印書，但也出售鉛字。他亦請實業部准予專利，不准他人偷製。他這買賣做了許多年，至如今北平有永興洋紙行，所出售之正楷鉛字，仍為此模製出。今上海有華豐鑄字所也製一副。此外，還有姚姓者也製一副。（成功否未明）以上為中國自己創製之鉛字銅模。除此以外，日本有大普公司，也出有正楷銅模，集合銅模，萬能鑄字機所用）並且號數齊全。他的性質與中國各家不同。中國各家是專售鉛字，而不

出賣銅模；大普公司是出售銅模。現今北平世界日報即有此種銅模，爲大普公司所出之頭一批。

隸書與行書這兩種，中國尙無銅模，書報上雖有見到，亦是刻出的。在日本已有用的了。

以上的五種字體，都爲中國固有的幾種體材。現在又由西方傳過一種體材：黑體，(Gothic Style) 爲羅馬所發明。如今的建築物講求立體式；把立體式之建築放在字體上，即爲黑體。黑體字印在書報上，十分的醒目。這種黑體之筆畫是方形的。現在日本又有一種圓筆畫的發明。所以黑體又分兩種：「方筆道」，「圓筆道」。

中國之字體大概分上述幾種，除去尙沒有用到的字體外，可分成下面的樣子：

中國字體之分析表

用處最多的——明體
適合標題的——黑體

清體
宋體

西洋字體

西洋字體，最普通的有「羅馬體」(Roman) 此種可以等於中國如今之「明體」。其次有「意大利體」(Italic) 即在書報上常見之斜體的草書。凡是一個固定的名詞，或是要使人注意的文字，都用此種意大利體，因其醒目美麗。除此以外，還有其他各種，就多得不可思議了。可用中國「花字」之名稱代替之。英文稱這些字爲「Job Types」，爲零碎之意。外國所以有這許多種字體之原因，是因爲外國只有二十六個字母，所以銅模也容易製，不像中國每副銅模須數千個而還不敷用。既如此，外國的每一個印刷所，要表現他的外觀，即另創一種字體，製一副銅模。但外國雖然有這許



多字體，其通常所用的仍是羅馬體與意大利體，爲的是能夠統一。所以外國的字體可說是一面求美麗，一面求統一。

西安印刷業概況

集生

一、引言

西安市處西北之中心，爲西北唯一之大都市。中國在此國難期間，一般人多以西安爲安全地帶。數年來由平津滬漢遷來各商店之支號及分店屢見不鮮。加以隴海路由西安向西展長，西漢、西蘭兩公路又均通車，故西安市又形成聚貨分銷之大市場。各行各業，愈聚愈多。近二年來之西安市面，確較昔日發達數倍也。

印刷業爲文化事業之一。西安以前因交通不便，故關於文化事業不甚發展，印刷業則更落後矣。近二年來，印刷業雖較往昔進步許多，然所有書版雜誌完

全可以承做者，亦不過四五家而已。現西安印刷所設備較爲完善者，除陝西省印刷局外，只有西北印書館和記印書館兩家。然與上海相較，猶不足相與比擬，不過在西安市數一數二而已。茲將本人最近調查所得，分爲下列三類：

(甲)設備較爲完善者：計有陝西省印刷局等十四家。

(乙)以石印爲主，附帶做鉛印零活者：計有清潤軒等廿九家。

(丙)兼營印刷業者：計有永興公司等九家。

二、尾聲

西安市以交通不便關係，文化事業不甚發達；加以紙張物料無一不比上海貴上一倍，一般人凡印大宗印件，均至平滬等地印刷，故西安市不能存在較大之印刷廠也。

印刷業乃係一工業而兼商業性質之商店，經營

斯業者，必須一方面將內部整理完善，不使工人發生問題，一方面向外發展生意，使印件源源而有。在西安市求此雙全，實在不易。故如以前西京印書館，印件多，資本足，結果內部組織不健全，工人時生問題，結果賠約三萬餘元，關門大吉。其他印刷局，不因設備不足，有活件在西安不能就地添購，即因活件不多，米麵貴，生活費高，不足開銷，結果賠錢上門。現在國事日亟，印刷業勢必蕭條，不卜可知矣！

本刊一卷八期，林鶴欽先生發表一文曰：「印刷業應當找新出路。」西安市印刷業之「新出路」確不見有。故以現在火車不通，報紙每令漲至十四元五六角之情形觀之，西安印刷業只有倒閉，決難發展也。

八一三後的漢口印刷事業

老樹

漢口是華中的重要城市，外國人稱牠為「中國的芝加哥」(The Chicago of China) 牠在商業和文

化上地位的重要，可以想見了。

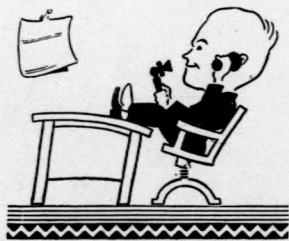
八一三事件發生以來，一般具有眼光的人們，大概都能料到黃河及沿海一帶，定會遭到戰神的毒手。所以，工商界和文化界都紛紛向漢口遷移。現在因為國府五院遷到重慶，而主要的部會（如財政部、外交部等）為辦事便利起見，都駐在漢口。所以漢口的市面，較八一三以前頓形熱鬧數倍，突破開埠以來的記錄。

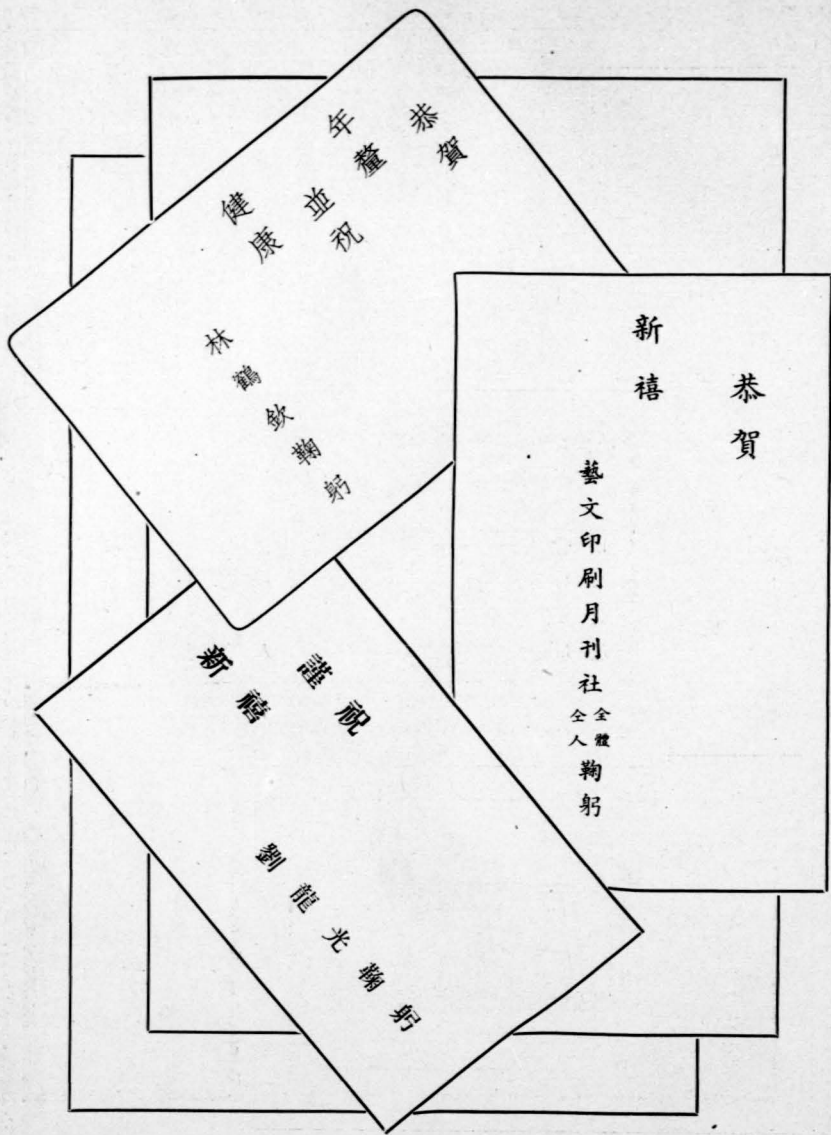
現在漢口市的人口雖無精準的統計，大約總在一百萬以上。商店的營業情形，大都利市三倍。講到印刷事業呢，也是空前發達。因為平津京滬的出版界，大部份現已遷到漢口，但在亂離之間，牠們的機件多半不能搬運前去，所以不能不在漢口另外物色印刷所。漢口的印刷業本已不少，但現在差不多都是日夜加工趕印，大有供不應求之勢。每令報紙的印工，竟昂貴至國幣二元五角左右；報紙每令的售價，也高至國幣

十一元以上。現時出版物的種數，也較以前多出數倍，銷路也非常暢旺。大公報漢版在漢口的銷數，現在首屈一指，據說已經超過以前津版和滬版銷數的總和了。

我還得告訴你一件事：前二天，我到特三區的××印刷公司去印卡片。牠們的職員很和藹地對我說：「對不住！機器沒有空。」我一連跑了兩三家，都被牠們響以閉門羹。這真是Marvelous的事，說起來有誰相信呢？

但這種情形是否能永遠保持下去呢，這還要看時局如何而定。請你們守候我下次的通信吧！





大福車行

◎營業要目◎

本行自運各國名廠脚踏車
 跑車及另件一應俱全並代
 客油漆修理及裝配等工程
 精良迅速價廉物美保君滿
 意承蒙 惠顧無任歡迎

地址：法租界西愛咸斯
 路廿世東路口

電話：七三七八七號轉

影星話劇團總劇

鄭正川

民友廣東

★ 影星話劇團 ★

隔日可用
 當日作廢

優待券

每券壹位
 憑券入座

地址：英租界六馬路中大戲院

新大福銅鐵號

本店自辦各國名
 廠新式火爐及白
 鐵屋面工程水落
 煙自等一應俱全
 工精物美價格低
 廉如蒙 賜顧無
 任歡迎

△地址

上海法租界拉都路
 二百九十八號雷米
 路南首

△電話

七三七八七號轉

魏錫平

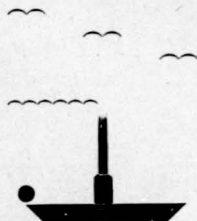
**N
U
B
I
A
N**

**An
entirely
new field
in the Art of
Printing is
covered
by our
Types**

**The
Graphic Art Printing Co.**

**185, Route Gaston Kahn,
Shanghai, China
Tel: 72220**

**A Merry Christmas
and A Happy
New Year**



**The Graphic Art Printing
Company**



**Just another Christmas—Just you.
Just best wishes more than a few,
Just New Year—thirty-eight,
Just loving hearts—yours and mine.**



The Graphic Art Printing Co.

THE PRINTERS'

YEAR
BOOK

1938

Published by
The Graphic Art Printing Co.
Shanghai



GREETINGS AND

BEST WISHES
FOR THIS
NEW YEAR



MAY you
have the vision to see the possibilities
which lie before you; the faith to be-
lieve in their ultimate realization; and
the knowledge and power to make your
beliefs come true



The Graphic Art Printing Company

西文版式樣本

(第十二頁)

Correct Spacing for
Italic Type

Space italic type slightly wider than Roman; never thin space next to a kerned letter. Often the space used in a line will have to be of uneven tickness so that the words will appear on the proof a uniform distance apart. If a word begins or ends with the letters *f* or *j*, some extra space is usually required beside these letters. In Spacing italic capitals having more than the usual space on the side, allow for the shoulder by thin spacing. Care must be taken to use spaces of a proper thickness to insure an appearance of perfectly uniform spacing in the whole line.

The Graphic Art Printing Co.
185, Route G. Kahn, Shanghai



藝文印刷月刊第一卷要目分類

索引

(一) 一般問題

- 發刊詞.....林鶴欽
- 現代通用的印刷術.....劉龍光
- 本刊創刊號發寄後的感想和希望.....林鶴欽
- 論印刷業競爭的弊害.....林鶴欽
- 怎樣使印刷業共存共榮.....林鶴欽
- 科學管理法和印刷.....林鶴欽
- 接得日本印刷雜誌發行人郡山幸男君來函有感.....林鶴欽

印刷估價簡說.....姚竹天

印刷業應當找新出路.....林鶴欽

工人應當到內地去.....林鶴欽

印刷界工友的健康問題.....劉龍光

本刊繼續出版之意義.....林鶴欽

資本與印刷事業.....林鶴欽

(二) 印機

立拿排澆機小史.....劉龍光

最新發明的歐羅排版印刷機.....劉龍光

馬拿排澆機概說.....許錫良

立拿排澆機之發明史.....許錫良

生產能率達三百萬的印刷機.....佛拉色
劉龍光

(三) 排字

怎樣增加新聞紙中廣告的效力.....林鶴欽

上海工讀印製社的改良字架.....行方

改革鉛字字架編制的商榷.....徐厚孚

排字漫談(中文).....沈培倫

排字漫談(西文).....陸新全

(四)製版

三色網線銅版製版法.....于魯若

攝製三原色版的幾句話.....鄒榮

(五)鑄字

鑄字與鑄字爐及鉛錫錫的關係.....林鶴欽

西文鉛字之鑄造.....許錫良

非常時期的活版代用品.....安屏

鑄字漫談.....薛培福
劉龍光

(六)銅模

談製造活字銅模.....姚竹天

(七)平版印刷

談石版石.....劉龍光

珂羅版印刷談.....錢樹聲

繪石製版的今昔觀.....姚治之

落石漫談.....姚治之

(八)凹版印刷

中國銅版雕刻業的前途.....祖寄萍

照相凹版術.....高元宰

(九)裝訂

劃線漫談.....談六寶
劉龍光

無線製本法.....屏方

製本的工業化.....劉龍光

(十)紙張

紙張種類名稱表.....吳康卿

中國造紙業之最近動態.....柳公浩

紙張之檢驗.....許錫良

從製造上所見到的印刷用紙.....安守藩

紙張開數表.....

(十一)油墨

油墨淺說.....劉龍光

談混色油墨……………劉龍光

透明紙 Cellophane 印刷……………安屏

顏色在印刷品中地位之重要……………散
劉龍光

攝製天然色彩照相之狀況……………楊兆麟

(十二) 印刷史料

中國印刷術的沿革……………劉龍光

美國卡乃基工學院印刷學系的概況……………劉龍光

記第九屆國際印刷品展覽大會……………佛拉色
劉龍光

蘇聯印刷事業的概況……………上海圖書學校印製科

記出版程序展覽會……………劉龍光

記上海圖書學校的印製科……………劉龍光

倫敦伯特拉印刷研究所概況……………安屏

記上海斯高學校印刷部……………劉龍光

富蘭克林與鉛印……………劉龍光

難民收容所印刷工場參觀記……………劉龍光

(十三) 其他

校對的重要性……………劉龍光

微小的印刷物——名刺……………徐潤身

何謂 Point System……………劉龍光

機器加油應注意的兩點……………劉龍光

記影印描潤始末……………張元濟

全面抗戰後上海市印刷業的情形……………林鶴欽

海外印屑……………劉龍光

輪船上的印刷員……………劉龍光

校對漫談……………劉龍光

先進的印刷工廠，請嚴重

底注意：

隨時代前進之一九三七年的

油墨，必須具有下列各大的優點：

色澤鮮艷。

質輕量多。

科學研製。

經濟價廉。

同盛油墨廠 股份有限公司出品

太極牌各色油墨 庶幾一一相稱

太極牌



註冊事務所 二馬路證券大樓
電話號碼 八〇四〇四號
電報掛號 無線〇四〇八號

(6)月1:8-2:1

承裕銅錫號

地址：上海北門崇德坊 • 電話：八八一三九

本號專售花旗
青鉛。各號白
鉛皮。湖南青
鉛。純錫（安
的木尼）土青
鉛。點銅錫。
焊錫。並為便
利印刷界起見
。特配純淨字
鉛。用度適宜
。價目從廉。
如蒙惠顧。
無任歡迎。

(6)月1:7-1:12

各界如有函詢上列刊登廣告者請提及由藝文印刷月刊介紹

義昌機器磨刀廠 ★ 怡和油墨材料行

上海英租界慶行路門牌五十七號 電話九四七二五號

本廠專磨 各種刀片 切紙切書

乳開等刀 開設上海 歷有年所

經驗豐富 出品精良 磨出各刀

鋒利無比 交貨迅速 取價低廉

外埠客戶 轉運來申 格外克己

當班運回 承蒙賜顧 竭誠歡迎

印刷工藝

我國數千年文化普及於全世界各國者印刷實為之媒介現值中外競爭之際欲求科學化大有密切之關係敝行從事油墨印刷所需各項材料專辦印刷機器銅模鉛字印石等歷有年所信用卓著精益求精對於上項貨物無不應有盡有適合社會之需要近來報界及書版印刷所用之薄型紙已到大宗貨物價廉物美尊處如須採辦各項印刷所需用材料請 賜函敝行即行原班押匯奉 上決不有誤至各種油墨貯貨以待 倘蒙 光顧無不竭誠歡迎之至
(新到大批薄型紙樣張函索即寄)

(12)月1:2—2:1外2:2

大 生 厚 紙 版 廠

本廠鑒於國內劣質紙版充斥市場，若不設法挽回，影響國家經濟至重且大，爰於民國七年創造製立，研究改良，不遺餘力，積十數年之困苦奮鬥，出品精良，駕乎舶來之上，故市上劣貨漸告絕跡，非敢徒託空言，乃事實之證明，此雖由 各界熱心提倡採用之功，亦敝廠之榮幸也，茲將最近出品項目開列於下：

- 三號黃紙版 五 號 六 號
- 八 號 十 號 十二 號
- 十四 號 十六 號 十八 號
- 二十 號 二十四 號 二十八 號
- 三十二 號 三十六 號 四十 號
- 四十四 號 四十八 號

厚紙版以及銅模提花紙版，灰紙版，日歷底版，書簿面紙版，廣告招貼等紙版，應有盡有，如蒙 賜顧，價目格外克己，以廣招徠。

濮 文 彬 啓

地址：上海市第一特區宜昌路二
電話：三 一 二 九 七 號

(12)月1:2—2:1

各界如有函詢上列刊登廣告者請提及由藝文印刷月刊介紹

本局置

備最新

式德國全

幅橡皮機。

聘請專門技師

。精印各種印件

。並代客設計。宣

傳廣告。出品優美。

價格公允。交貨迅速。

約期不誤。倘蒙 賜顧。

無任歡迎。

世界彩印局啓

塘山路一八八號

世界彩印局

專印

美術畫片
彩色地圖
有價證券
廣告招貼
廣票鈔票
錢票商標
香煙憑證
證書文憑

精製

照相版，凹凸

版，柯羅版

，三色版

，銅銻

版等

電話五五六一

(12)月1:3—2:2

夏昌記木作

上海法租界福履理路二八〇號
電話：七六三三九號

專製印刷界應用各種器具：

中文字盤及字盤架子。

西文字盤及字盤架子。

銅模箱。劃線架。

存版盤。鐵盤。

裝釘用木紋。刀架子木條。

愛姆數木條。木頭緊塞。

做工精巧，定價便宜。

本埠電招 當即趨前接洽

外埠函定 出貨迅速

(12)月1:2—2:1

各界如有函詢上列刊登廣告者請提及由藝文印刷月刊介紹

上海史榮泰機器廠

本廠專造書局報館各種
大小機器零星物件一應
俱全無不精益求精如蒙
各界賜顧價目格外克己
各種機器開列於左
九開架 打樣架 信壳架
四開架 押書架 腳踏架
切紙機 圖書架 燙金架
打洞架 落石架 鉛版架
鑄字爐 雙面爐 鑄字盒
紙版架 大鋸刀 鉛條架
小鋸刀 對角刀 鉛條夾
書邊刨 銅手盤 鐵盤
高刨床 低刨床 刨條
名目繁多·不盡細載

英租界文義路北首大通路二七二號
電話三〇七九號華興特

(6)月1:9-2:2

董瑞昶機器廠

本廠精造各種半張鉛
印機器大小腳踏架切
紙刀鑄字搖爐鑄字銅
盒代辦中西銅模銅盤
鐵盤手盤等類名目繁
多不盡細載 敝廠悉心
研究出品精益求精而
價廉物美用時輕快靈
便堅固耐久定使顧客
稱心滿意如蒙
賜顧不勝歡迎

(地址)上海東口寧橋路南首沿洪恩路五六二號

(電話)五二一四號

(6)月2,4,6,8,10,12

各界如有函詢上列刊登廣告者請提及由藝文印刷月刊介紹

公 裕 外 國 紙 行

本行專運

各國名廠紙料

精美文房用具

上等縐布冲皮

各種印刷材料

零售批發 價格克己

承蒙賜顧 竭誠歡迎

地址：上海虹口天潼路
聯安里G字四號

電話：四一四一
四一三八
四一八四
四一八六

(6)月2,4,6,8,10,12

新 泰 玉 記 機 器 廠

本廠專造各種印刷機器鑄字機及印刷局鑄字所必需用具一應承造敝主人向在名廠遊歷考察悉心仿造精良機器以供紳商學界承蒙賜顧價目格外克己請至上海七浦路北江西路口一二五號電話四五〇七〇號

各種機器開列於左

九 美 式 脚 踏 架 大 小 切 紙 機
大 小 德 式 脚 踏 架 單 面 鑄 字 機
四 開 平 面 架 雙 面 鑄 字 機
大 小 凸 版 架 鉛 版 條 機
四 小 落 石 架 洗 鉛 條 機
大 小 金 石 架 低 脚 架 床
變 皮 圖 章 架 大 高 脚 架 床
札 信 筒 架 斗 角 架 刀
手 板 打 樣 架 鉛 線 架 刀
脚 踏 打 洞 架 銅 線 架 刀
押 書 架 大 小 手 鐵 盤

名目繁多 不及細載

謹 防 同 行 影 認 明 玉 記 牌 號

(6)月2,4,6,8,10,12

各界如有函詢上列刊登廣告者請提及由藝文印刷月刊介紹

永泰 水電材料行

記生

本行自運歐美名廠各種優美電料電扇電梯電燈電爐熨斗以及引擎馬達磨電機發電機並承辦各項水電冷氣暖氣衛生磁器等工程裝置精良材料優美並自設工廠精製各式摩登吊燈壁燈檯燈落地活動燈與銅門銅窗銅欄杆等鋼鐵裝璜交貨迅速限期不誤如蒙賜顧無任歡迎

工廠：上海法租界西愛成
斯路九十一二號
門市部：上海法租界亞爾培
路二六五號
電話：七三六九七號

。富豐驗經，程工氣電廠刷印辦承

(12)月1:2-2:1

分類廣告

目價定改
自第一卷第八期起凡登
本欄廣告者每格(二英
寸寬二英寸半長)每期
收廣告費國幣壹元伍角

本刊啓事

本刊「第一卷第一期至第四期合訂本」，每冊售國幣肆角。第一卷第五期至第十二期之單行本，每冊售國幣貳角。(郵費在內)。存書均已無多，購閱請速。

代

郵

鄭榮先生：來函並大稿三篇均已收悉。唯因敝刊暫行停刊，大稿姑代保存，一俟復刊，再定去取。倘須寄回，務希附足郵資，當即照辦。此覆。

各界如有函詢上列刊登廣告者請提及由藝文印刷月刊介紹

藝文印刷月刊

第一卷
第十二期

廣告索引

- 藝文印刷月刊社……………(一)
- 齊納印鑄機器製造廠……………(二)(三)
- 利達洋行……………(四)
- 上海建業機器製造有限公司……………(五)
- 竹天新宋銅模鑄字所……………(六)
- 啓文機器廠……………(七)
- 藝文印刷局……………(八)
- 同盛油墨廠……………(五〇)
- 承裕銅錫號……………(五〇)
-
- 義昌機器磨刀廠・怡昶油墨行……………(五一)
- 大生厚紙版廠……………(五一)
- 世界彩印局……………(五二)
- 夏昌記木作……………(五二)
- 史榮泰機器廠……………(五三)
- 董瑞昶機器廠……………(五三)
- 公裕外國紙行……………(五四)
- 新泰玉記機器廠……………(五四)
- 永泰水電材料行……………(五五)
- 小型分類廣告……………(五五)

藝文印刷月刊 (第一卷)
 第十二期

中華民國廿六年十二月一日發行

版權所有
 不許轉載

編輯人 劉龍光
 發行人 林鶴欽
 印刷所 藝文印刷局
 發行所 藝文印刷月刊社

定價表			
訂購辦法	零售	預半年	預全年
冊數	一	六	十二
價目	二角	一元一角	二元
郵費	國內及日本	郵費在內	郵費在內
	香港澳門	六分	三角六分
	國外	二角	二角一元
			七角二分
		四角	二角

本國郵票代價十足通用以一角以下者為限

每月一冊 全年十二冊 每月一日發行

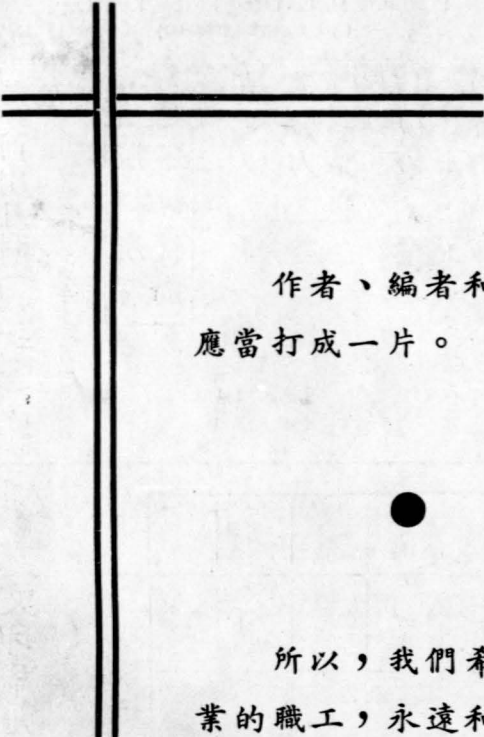
藝文印刷月刊廣告簡例

(一) 本刊刊登廣告，分為全年(共十二期)、半年(共六期)、一月(共一期)三種，價目詳下表：

等第	地位	全面	半面
特等	之底封面 之外面	(全年)三百元 (半年)一百六十元 (一月)三十元	(全年)一百六十元 (半年)九十元 (一月)十六元
優等	之封面 之內面	(全年)二百元 (半年)一百一十元 (一月)二十元	(全年)一百一十元 (半年)六十五元 (一月)十一元
普通	正文 前後	(全年)一百元 (半年)五十五元 (一月)十元	(全年)六十五元 (半年)三十五元 (一月)六元
小型分類廣告	正文 前後	二英寸寬二英寸半長 每期一元五角	

(二) 全年或半年之廣告，可任意逐期變換其內容，惟不得更動其地位。
 (三) 廣告概用白紙黑字。如用色紙，或印彩色及繪圖，其價目另議。
 (四) 廣告內如須代製銅版鋅版，其製版費另加。
 (五) 欲知詳細情形，請向上海法租界廿世東路(雷米路口)一八五號藝文印刷月刊社接洽。
 (電話七二二二〇) 遠地函詢，即行奉覆。

定閱請 君如有 詢問事 件或更 改住址 通信時 務將 定單 號數 姓名 原寄 何處 等項 詳細開 明寄上 海法租 界廿世 東路一 八五號 藝文印 刷月刊 社方可 遵辦實 錄定戶 冊繁重 非此三 項無從 檢查特 先聲明



作者、編者和讀者，
應當打成一片。



所以，我們希望印刷
業的職工，永遠和我們合
作。

